

Ludwig van
BEETHOVEN

Christus am Ölberge

The Mount of Olives

Oratorium / Oratorio

op. 85

Soli, Coro ed Orchestra

herausgegeben von / edited by
Clemens Harasim

Beethoven *vocal*
Urtext

Klavierauszug / Vocal score
Alfred Dörffel, Revision: Claudia Seidl



Carus 23.020/03

Inhalt / Contents

Vorwort / Foreword	III
1a. Introduzione	1
1b. Recitativo (Christus) Jehova, du, mein Vater! / <i>My Father, O my Father</i>	4
1c. Aria (Christus) Meine Seele ist erschüttert / <i>All my soul within me shudders</i>	6
2a. Recitativo (Seraph) Erzitter, Erde! / <i>Now tremble, nature</i>	13
2b. Aria (Seraph) Preist des Erlösers Güte / <i>Praise the Redeemer's goodness</i>	14
2c. Solo (Seraph) O Heil euch, ihr Erlösten / <i>O triumph, all ye ransom'd</i>	15
2d. Solo e Coro (Seraph, Chor der Engel) O Heil euch, ihr Erlösten / <i>O triumph, all ye ransom'd</i>	19
2e. Solo e Coro (Seraph, Chor der Engel) Doch weh! Die frech entehren / <i>But woe to those despising</i>	29
3a. Recitativo (Seraph, Christus) Verkündet, Seraph, mir dein Mund / <i>Canst thou, O Seraph, now declare</i>	37
3b. Duetto (Seraph, Christus) So ruhe dann mit ganzer Schwere / <i>On me then fall Thy heavy judgment</i>	38
4a. Recitativo (Christus) Willkommen, Tod / <i>Then welcome, death</i>	43
4b. Coro (Chor der Krieger) Wir haben ihn gesehen / <i>We surely here shall find him</i>	44
5a. Recitativo (Christus) Die mich zu fangen ausgezogen sind / <i>They who to take me have been hither sent</i>	48
5b. Coro (Chor der Jünger, Chor der Krieger) Hier ist er, der Verbannte / <i>Behold him! The deceiver</i>	50
6a. Recitativo (Christus, Petrus) Nicht ungestraft / <i>Not unchastis'd</i>	59
6b. Terzetto (Seraph, Christus, Petrus) In meinen Adern wühlen / <i>Mine inmost heart is burning</i>	60
6c. Coro (Chor der Jünger, Chor der Krieger) Auf, auf, ergreift den Verräter / <i>Haste! Haste! And seize upon the traitor</i>	68
6d. Solo e Coro (Christus, Chor der Jünger, Chor der Krieger) Meine Qual ist bald verschwunden / <i>All my pain will soon be over</i>	71
6e. Coro (Chor der Engel) Welten singen Dank und Ehre / <i>Hallelujah, Hallelujah</i>	78
6f. Coro (Chor der Engel) Preiset ihn, ihr Engelschöre / <i>Praise the Lord, ye bright angelic choirs</i>	80

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:

Partitur (Carus 23.020), Studienpartitur (Carus 23.020/07), Klavierauszug (Carus 23.020/03), Klavierauszug XL Großdruck (Carus 23.020/04), komplettes Orchestermaterial (Carus 23.020/19).

The following performance material is available:

full score (Carus 23.020), study score (Carus 23.020/07), vocal score (Carus 23.020/03), vocal score XL in large print (Carus 23.020/04), complete orchestral material (Carus 23.020/19).

Zu diesem Werk ist **carus music**, die Chor-App, erhältlich. Sie enthält die Noten, eine Einspielung des Werkes und einen Coach zum Üben der eigenen Chorstimme. www.carus-music.com

For this work **carus music**, the choir app, is available. In addition to the score and a recording, the app offers a coach to learn the choral parts. www.carus-music.com

Mit der formalen Gliederung seines einzigen Oratoriums *Christus am Ölberge* knüpfte Ludwig van Beethoven bewusst an die Tradition des italienischen Passionsoratoriums des 18. Jahrhunderts an. Zugleich ist das Bestreben unüberhörbar, der durch die erfolgreichen, kurz zuvor stattgefundenen Wiener Aufführungen der *Schöpfung* und der *Jahreszeiten* von Joseph Haydn aufblühenden Gattung des deutschsprachigen Oratoriums einen persönlichen Stempel aufzudrücken. Außerdem orientiert sich das Werk an der zeitgenössischen Oper, was sich auch in den Umständen der Entstehung und im Libretto niederschlägt.¹

Entstehung der Erstfassung und Libretto

Anfang des Jahres 1803 war Beethoven zum Hauskomponisten des erst im Juni 1801 durch Emanuel Schikaneder eröffneten Theaters an der Wien ernannt worden. Er bewohnte dort seitdem sogar eine Dienstwohnung zusammen mit seinem Bruder Karl. Neben der Leitung des Orchesters beinhaltete diese Verpflichtung auch die Möglichkeit, eigene Konzerte zu veranstalten. Da in der unmittelbar folgenden Fasten- und Passionszeit (tempora sacra) traditionellerweise Opernaufführungen ohnehin nicht stattzufinden hatten, widmete Beethoven sich der Komposition des Oratoriums, das er schließlich im Akademiekonzert am Dienstag der Karwoche (5. April 1803) zusammen mit seiner 2. Sinfonie op. 36 und seinem 3. Klavierkonzert op. 37 zur Uraufführung brachte. Die *Wiener Zeitung* hatte dies am 26. und am 30. März angekündigt: „Den 5. [...] April wird Herr Ludwig van B[e]ethoven ein neues von ihm in Musik gesetztes Oratorium: Christus am Oelberge, in dem k. privil. Theater an der Wien aufführen.“² Die kurze Zeitspanne zwischen dem mutmaßlichen Entschluss zur Komposition (frühestens Anfang Februar 1803) bis zur Uraufführung lässt die rückblickende Aussage Beethovens, das Stück sei „von mir mit dem Dichter in Zeit von 14 Tagen geschrieben“³ worden, nicht vollends unmöglich erscheinen. Neueste Forschungen bestätigen, dass die Arbeit innerhalb weniger Wochen im März 1803 stattfand.⁴ Die Fertigstellung und Uraufführung des Oratoriums liegen am Beginn eines ausgesprochenen „produktiven kompositorischen Lebensabschnitts“⁵ Beethovens; kurz darauf komponierte er ebenso zügig die *Kreutzersonate* op. 47, befasste sich im Sommer und Herbst intensiv mit der *Eroica* op. 55, die im

Frühling des Folgejahrs uraufgeführt werden konnte, und begann Ende des Jahres mit Entwürfen zum Opernlibretto *Fidelio*.

Wie der Kontakt zu dem zwischen 1781 und 1809 in Wien als Journalist, Lehrer und Opernlibrettist wirkenden Franz Xaver Huber (1755–1814) zustande kam, ist nicht bekannt; eine Verbindung durch die Wiener Sängerin Magdalena Galvani (1771–1801), mit der Beethoven bereits seit den Bonner Zeiten bekannt war und die eine Schwägerin Hubers war, ist denkbar. Die Handlung des von Huber frei gedichteten Librettos fußt auf allen vier Evangelientexten und umfasst die kurze Szene im Garten Gethsemane, die das Geschehen vom Bitten Jesu um Kraft für die bevorstehenden Leiden bis zur Ergreifung durch die Soldaten schildert. Bemerkenswert ist freilich, dass einige markante Begebenheiten der biblischen Texte wie die schlafenden Jünger oder der Verrat des Judas nicht thematisiert werden, während der Auftritt eines tröstenden Engels (Seraph), der nur im Lukas-Evangelium kurz erwähnt wird, eine zentrale Rolle im ersten Teil des Oratorientextes spielt. Auf einen Evangelisten wird verzichtet. Den Erinnerungen Beethovens zufolge war die Zusammenarbeit zwischen Textdichter und Komponist unproblematisch, denn „der dichter war Musikalisch u. hatte schon mehreres für Musik geschrieben, ich konnte mich jeden Augenblick mit ihm besprechen.“⁶

Über die näheren Umstände der zügig vonstattengehenden kompositorischen Arbeit wissen wir nicht viel. Der Verbleib des Kompositionsautographs ist unbekannt. Aus den frühen überlieferten handschriftlichen Quellen lässt sich jedoch erkennen, dass Beethoven sich erst im letzten Moment dafür entschied, das Stück auch mit Posaunen zu besetzen.⁷

Die Uraufführung

Die Probenarbeit für die Uraufführung übernahm der mit Beethoven befreundete Ignaz Ritter von Seyfried (1776–1841). Sie war sowohl ein finanzieller als auch ein Publikumserfolg. Die wenigen Rezensionen verdeutlichen, dass die Komposition von Beginn an durchaus polarisierte. Hauptaugenmerk der negativen Kritik war das Libretto Hubers; der hätte, so hieß es exemplarisch „zwar vielleicht genug Theaterkenntnis zu einer erträglichen Oper, aber wahrlich wenig poetisches Talent zu einer Kantate [...]“.⁸

Rezeption

Die Drucklegung 1811 gab auch Anlass für eine ausführliche Rezension des Oratoriums in den beiden ersten Ausgaben der *AmZ* des Jahres 1812.⁹ Darin wird das Libretto durchaus gewürdigt, hätte es doch „dem Componisten

¹ Zur neusten Forschung siehe Anja Mühlenweg, *Ludwig van Beethoven „Christus am Oelberge“ op. 85. Studien zur Entstehungs- und Überlieferungsgeschichte*, Band 1 (Textband), online veröffentlichte Dissertationsschrift, Würzburg 2005 (<https://opus.bibliothek.uni-wuerzburg.de/opus4-wuerzburg/frontdoor/index/index/docId/1060>), [im Folgenden: Mühlenweg, Beethoven].

² *Wiener Zeitung* vom 26. März 1803, S. 1073 und vom 30. März 1803, S. 1120, zitiert nach Mühlenweg, Beethoven, S. 154.

³ Brief an Raphael Georg Kiesewetter vom 23. Januar 1824, zitiert nach: *Ludwig van Beethoven: Briefwechsel, Gesamtausgabe*, hg. v. Sieghard Brandenburg, München 1996 [im Folgenden: BGA], Band 5, Nr. 1773. Siehe dazu auch Theodore Albrecht, „The Fortnight Fallacy: A Revised Chronology for Beethoven's Christ on the Mount of Olives, Op. 85, and Wilhorskys Sketchbook“, in: *Journal of musicological research* 11 (1991), S. 263–284.

⁴ Siehe dazu speziell Mühlenweg, Beethoven, S. 8.

⁵ Mühlenweg, Beethoven, S. 16.

⁶ Brief an Raphael Georg Kiesewetter vom 23. Januar 1824, wie Anmerkung 3.

⁷ Siehe dazu Mühlenweg, Beethoven, S. 87–89.

⁸ *Zeitung für die elegante Welt* vom 16. April 1803, Sp. 363f., zitiert nach Mühlenweg, Beethoven, S. 155.

⁹ *Allgemeine musikalische Zeitung* vom 1. und 8. Januar 1812, Sp. 3–7 und 17–25.

häufig Gelegenheit gegeben, eine Manigfaltigkeit lebendiger und tiefer Gefühle auszudrücken, wodurch denn auch das Ganze einen seltenen Reichtum, eine grosse Fülle, viel Abwechslung, und ein Interesse erhält, das nie sinkt, im Gegentheil immer höher und höher gesteigert wird.“¹⁰ Bereits die Introduktion sei ein Meisterstück, die Vertonung des Textes sei durchweg gelungen, die Fuge genialisch und zugleich gründlich. Darauf folgende Rezensionen beurteilten die Komposition in ähnlicher Weise und mit ähnlichen Worten; das Libretto blieb weiterhin Stein des Anstoßes. Gelegentlich – aber eher selten – wird die als zu dramatisch und menschlich empfundene Rolle des Gottessohnes negativ beurteilt.

Im deutschsprachigen Raum war das Werk aus den großen Konzertsälen bald kaum mehr wegzudenken. In protestantischen Gebieten kam es sogar gelegentlich zu quasi-liturgischen Aufführungen in Kirchen während der Karwoche. Etwa drei Jahre nach Erscheinen des Druckes eroberte das Oratorium auch die Konzertsäle auf den britischen Inseln unter dem Titel „The Mount of Olives“, kurz darauf folgte der Druck eines englischen Klavierauszugs. Ab Mitte der 1820er Jahre wurde das Stück mehrfach in Italien, ab den späten 1820er Jahren regelmäßig in Paris aufgeführt. Die schnelle und weite Verbreitung, verbunden mit höchster Wertschätzung durch Publikum und Kritik, lässt aufmerken angesichts einer eher kleinen Rolle in der heutigen Konzertpraxis. Man störte sich damals offenbar nicht daran, dass das Oratorium nicht abendfüllend war, dass die sehr irdisch-menschliche Darstellung Jesu nicht ganz den damaligen theologischen Konventionen eines erhabenen Gottessohnes entsprach oder das Libretto unlegbar einige logische und poetische Schwächen aufwies. Carl Friedrich Zelter schwärmte beispielsweise noch im Jahr 1831 vom Oratorium *Christus am Ölberge*, nachdem er eine Aufführung in Berlin erlebt hatte:

„Das Werk scheint ein Fragment zu sein und der Text nimmt sich aus als wenn ihn der Komponist sich zu eigenem Verbrauch gemacht hätte. [...] Die Einleitung kann ein inniges schmerzlichtiefes Gebet, ein lebendigfrisches Seelenleiden zu erkennen geben. Das starke Orchester ist wie ein übervolles Herz, ein Puls übermenschlicher Gewalt, ich war ergriffen. [...]“¹¹

Zum darauffolgenden Rezitativ heißt es dann: „Der in den Worten enthaltene Unsinn verschwindet; wohlbekannte Töne erscheinen als nie gehört, man wird hingerissen.“¹² Zelter resümiert nach seiner Schilderung des Gehörten:

„Und hat das Ganze keinen Styl, so löset sich alles in den erquicklichsten Formen so geistreich und wohlthätig aus und ab wie ein angenehmer Sommernachtstraum. Kritisch angesehen ist das Werk ein Fragment, dazwischen Teile fehlen und man hätte das Buch nicht nötig; doch muß man es bei der Hand haben um sich mit Erstaunen zu überzeugen daß

wahr ist was mir Ramler von Graun bei Gelegenheit des Tod Jesu berichtete: ‚Nur Worte lieber Ramler! geben Sie mir nur Worte! Das Übrige will ich schon machen.‘ – das Übrige! ist das nicht hübsch?“¹³

Und so würde man Beethovens *Christus am Ölberge* auch heute nicht gerecht werden, begriffe man es als Nachfolgewerk des erwähnten *Tod Jesu* von Carl Heinrich Graun oder gar Bachs *Matthäus-Passion*, denn es ist kaum geprägt von religiöser Andacht, geschweige denn wird das biblische Passionsgeschehen der Reihe nach geschildert. Vielmehr ist hier eine spezifische Situation, eine ausschnittthafte Facette des Leidensweges dramatisch in Musik gesetzt. Folgerichtig besetzte der Komponist die Partie des Jesus nicht wie gewöhnlich mit einem in sich ruhenden Bass, sondern mit einem dramatisch-heldenhaften Tenor. Die überaus menschliche und gefühlsbetonte Darstellung Christi bereits in den entsprechenden Evangelientexten ist Mittelpunkt des Librettos, und Beethoven überträgt dieses Durchleben verschiedener Gefühlslagen durch musikalische Mittel in einzigartiger und für ihn typischer Weise auf die Zuhörer. Dies gelingt durch spezifische Motivik und außergewöhnliche harmonische Mittel, vor allem aber durch die raffinierte Orchesterbehandlung, die noch Jahre später Zelter beeindruckte. Die flehende Klage, die nahezu verzweifelte Angst, der ohnmächtige Schrecken, der verzweifelte Zorn und die Prophetie der siegreichen Erlösung münden in jubelndem Lobpreis. Wird im durch die instrumentale Introduktion eröffneten ersten Teil des Oratoriums (Nr. 1–3) vornehmlich die Situation und innerliche Verfassung Jesu thematisiert, spitzt sich im zweiten Teil (Nr. 4–6) durch äußere Geschehnisse, insbesondere die Petrus-Szene und die Gefangennahme, die Handlung dramatisch zu und entlädt sich schließlich im erlösenden und ausladenden Chorjubiläum. Die für Beethoven so charakteristische „Durch-die-Nacht-ins-Licht-Dramatik“ zeigt sich somit auch in diesem, seinem einzigen Oratorium. Mit Hilfe seiner spezifischen Tonsprache entwirft der Komponist in dramatischer Weise anhand eines kleinen Ausschnitts aus der Passionsgeschichte einen wahren Kosmos menschlicher Gefühle, und so ist dieses Werk in der musikalischen Ausformung zweifellos einmalig in der Geschichte vokal-instrumentaler geistlicher Musik.

Leipzig, November 2018

Clemens Harasim

Hinweise zur Edition

Die Ausgabe verwendet grundsätzlich die Textierung des autorisierten Erstdruckes. Da nicht klar ist, welche der verlagsseitig vorgenommenen Textänderungen Beethoven akzeptierte bzw. welche Korrekturwünsche der Verlag nicht zur Ausführung brachte, werden abweichende Textworte aus den handschriftlichen Quellen als Alternative jeweils über dem Notensystem präsentiert.

¹⁰ Ebd.

¹¹ Brief von Carl Friedrich Zelter an Johann Wolfgang von Goethe vom 19. April 1831, zitiert nach Goethe. *Sämtliche Werke nach Epochen seines Schaffens*, Bd. 20.2, *Briefwechsel mit Zelter 1828–1832*, Münchner Ausgabe, hg. v. Edith Zehm und Sabine Schäfer unter Mitwirkung von Jürgen Gruß und Wolfgang Ritschel, München und Wien 1998, S. 1465.

¹² Ebd., S. 1466.

¹³ Ebd., S. 1467.

With the formal structure of his only oratorio *Christus am Ölberge* (The Mount of Olives) Ludwig van Beethoven consciously continued the tradition of the Italian Passion oratorio of the 18th century. At the same time, it is unmistakable that Beethoven was striving to make his personal mark on the genre of the German-language oratorio, which was flourishing as a result of the successful Viennese performances of Joseph Haydn's *The Creation* and *The Seasons* which had taken place shortly before. In addition, the work is oriented towards contemporary opera, a fact that is also reflected in the circumstances of its creation and in the libretto.¹

Creation of the First Version and Libretto

At the beginning of 1803, Beethoven was appointed house composer of the Theater an der Wien, which had only been opened in June 1801 by Emanuel Schikaneder. He was even given official lodgings in the theater, where he lived together with his brother Karl. In addition to conducting the orchestra, this obligation also included the possibility of organizing concerts of his own. Since opera performances were traditionally not permitted in any event during Lent and Passiontide (tempora sacra), Beethoven dedicated himself immediately following his appointment to the composition of an oratorio which he finally premiered at an Academy Concert on the Tuesday of Holy Week (5 April 1803), together with his Symphony No. 2 op. 36 and his Piano Concerto No. 3 op. 37. The *Wiener Zeitung* had announced this event on March 26 and 30: "On 5 April [...] Mr. Ludwig van Beethoven will perform a new oratorio which he has set to music: *Christus am Oelberge*, in the k. k. privil. Theater an der Wien."² The short period of time between the presumed decision to compose (at the earliest at the beginning of February 1803) and the premiere makes Beethoven's retrospective statement – that the piece was "written by me with the poet in 14 days"³ – not seem entirely unlikely. Most recent research confirms that the work was completed within a few weeks in March 1803.⁴ The completion and premiere of the oratorio lie at the beginning of a particularly "productive period of composition"⁵ in Beethoven's life; shortly thereafter, he composed the *Kreutzer Sonata* op. 47 just as expeditiously; in summer and fall, he devoted himself intensively to the *Eroica* op. 55 which was premiered in

the spring of the following year, and began at the end of the year with sketches for the opera libretto *Fidelio*.

It is not known how contact was established with Franz Xaver Huber (1755–1814), who was active in Vienna between 1781 and 1809 as a journalist, teacher and opera librettist; a connection through the Viennese singer Magdalena Galvani (1771–1801), with whom Beethoven had already been acquainted since his time in Bonn and who was a sister-in-law of Huber, is conceivable. The plot of the libretto – free poetry written by Huber – is based on all four Gospel texts and comprises the short scene in the Garden of Gethsemane depicting the events, from Jesus's request for strength for the impending suffering to His capture by the soldiers. It is noteworthy, however, that some distinctive events in the biblical texts, such as the sleeping disciples or the betrayal by Judas, are not included, while the appearance of a comforting angel (Seraph), only briefly mentioned in the Gospel of St. Luke, plays a central role in the first part of the oratorio text. There is no evangelist. As Beethoven recalled, the collaboration between librettist and composer was unproblematic, because "the poet was musical and had already written several works for music, I could discuss with him at all times."⁶

We do not know much about the circumstances of the rapidly completed compositional process. The whereabouts of the composition autograph is unknown. From the early surviving handwritten sources, however, it can be seen that Beethoven decided to add trombones to the score at the very last moment.⁷

The Premiere

Ignaz Ritter von Seyfried (1776–1841), a friend of Beethoven, took over the rehearsal work for the premiere. It was both a financial and an audience success. The few reviews make it clear that the composition certainly served to polarize right from the beginning. The main focus of negative criticism was on Huber's libretto; it was said for example that he might have "enough knowledge of the theater to produce a passable opera, but truly little poetic talent for a cantata [...]"⁸

Reception

The publication in 1811 also provided the occasion for a detailed review of the oratorio in the first two editions of the *AmZ* of 1812,⁹ in which the libretto was indeed appreciated, since "it frequently gave the composer the opportunity to express a multiplicity of vivid and profound emotions, whereby the whole work also acquires a rare wealth, a great abundance, much variety, and an interest that never diminishes, on the contrary, increases further

¹ For the latest research see Anja Mühlenweg, *Ludwig van Beethoven "Christus am Oelberge" op. 85. Studien zur Entstehungs- und Überlieferungsgeschichte*, volume 1 (text volume), Dissertation published online, Würzburg, 2005 (<https://opus.bibliothek.uni-wuerzburg.de/opus4-wuerzburg/frontdoor/index/index/docId/1060>), [hereinafter: Mühlenweg, Beethoven].

² *Wiener Zeitung* of 26 March 1803, p. 1073 and of 30 March 1803, p. 1120, cited after Mühlenweg, Beethoven, p. 154.

³ Letter to Raphael Georg Kiesewetter dated 23 January 1824, cited after: *Ludwig van Beethoven: Briefwechsel, Gesamtausgabe*, ed. by Sieghard Brandenburg, Munich, 1996, [hereinafter: BGA], vol. 5, no. 1773. See also Theodore Albrecht, "The Fortnight Fallacy: A Revised Chronology for Beethoven's Christ on the Mount of Olives, Op. 85, and Wilhorsk Sketchbook," in: *Journal of musicological research* 11 (1991), pp. 263–284.

⁴ See especially Mühlenweg, Beethoven, p. 8.

⁵ Mühlenweg, Beethoven, p. 16.

⁶ Letter to Raphael Georg Kiesewetter dated 23 January 1824; see footnote 3.

⁷ See Mühlenweg, Beethoven, pp. 87–89.

⁸ *Zeitung für die elegante Welt* of 16 April 1803, cols. 363f., cited after Mühlenweg, Beethoven, p. 155.

⁹ *Allgemeine musikalische Zeitung* of 1 and 8 January 1812, cols. 3–7 and 17–25.

and further.”¹⁰ Already the introduction is a masterpiece, the setting of the text is consistently felicitous, the fugue is brilliant and at the same time thorough. Subsequent reviews judged the composition in a similar way and with similar words; the libretto remained a stumbling block. Occasionally – but rather rarely – the role of the Son of God, perceived as too dramatic and human, has been judged negatively.

In the German-speaking world it soon became almost impossible to imagine large concert halls without this composition. In Protestant areas there were even occasional quasi-liturgical performances in churches during Holy Week. About three years after its publication, the oratorio also conquered the concert halls on the British Isles under the title “The Mount of Olives;” shortly thereafter, an English piano vocal score was published. The work was performed several times in Italy from the middle of the 1820s and regularly in Paris from the late 1820s. The rapid and widespread distribution, combined with the highest esteem by the audience and critics, draws attention to the rather minor role the work plays in present-day concert practice. At that time, no disadvantage was apparently seen in the fact that the oratorio was not full-length, that the very earthly and human portrayal of Jesus did not fully correspond to the contemporary theological conventions of a sublime Son of God, or that the libretto undeniably displayed some logical and poetic inadequacies. Carl Friedrich Zelter, for example, still rhapsodized about the oratorio *Christus am Ölberge* in 1831, after he had experienced a performance in Berlin:

“The work seems to be a fragment and the text appears as if the composer had made it for his own use. [...] The introduction might reveal an intimate prayer of profound pain, a fresh and vibrant suffering of the soul. The forceful orchestra is like an overfull heart, a pulse of superhuman power, I was stricken. [...]”¹¹

Regarding the following recitative, we read: “The nonsense contained in the words vanishes; well-known sounds appear as if never heard before, one is transported.”¹² After his description of what he heard, Zelter sums up:

“And even though the whole thing has no style, everything is developed in the most refreshing forms as wittily and agreeably as a pleasant summer night’s dream. Viewed critically, the work is a fragment, parts are missing in between and one would not have needed the book; but one must have it by the hand to convince oneself with astonishment that what Ramler told me about Graun concerning his oratorio “*Tod Jesu*” is true: ‘Only words dear Ramler! give me only words! I’ll do the rest.’ – the rest! isn’t that delightful?”¹³

And so one would not do justice to Beethoven’s *Christus am Ölberge* even today if one understood it as a successor to the aforementioned *Tod Jesu* by Carl Heinrich Graun or even Bach’s *St. Matthew Passion*, for it is hardly characterized by religious devotion, far less are the biblical events of the Passion described chronologically. It is rather a specific situation, an excerpt-like facet of the Passion which is dramatically set to music here. Consequently, the composer did not cast the part of Jesus with a tranquil bass voice as is usual, but with a dramatically heroic tenor. The extremely human and emotional portrayal of Christ which is already found in the corresponding Gospel texts lies at the centre of the libretto, and Beethoven transmits this experience of different emotional states to the listener by means of music in a unique and typical manner. This is achieved through specific motives and extraordinary harmonic means, but above all through the sophisticated orchestral treatment, which impressed Zelter even years later. The imploring lament, the almost despairing fear, the impotent horror, the desperate anger and the prophecy of victorious redemption all culminate in jubilant praise. In the first part of the oratorio (nos. 1–3), which opens with an instrumental introduction, the main topic is Jesus’s situation and emotional state; in the second part (nos. 4–6), the plot is dramatically intensified by external events, in particular the Peter scene and the imprisonment, and finally unleashes itself in the redeeming and expansive chorus of joy. The dramatic theme “through the night into the light” which is so characteristic of Beethoven is thus also evident in this, his only oratorio. With the use of his individual tonal language, the composer dramatically sketches out a true cosmos of human emotions on the basis of a small excerpt from the Passion narrative, and thus this work, in its musical formation, is undoubtedly unique in the history of vocal-instrumental sacred music.

Leipzig, November 2018

Clemens Harasim

Translation: Gudrun and David Kosviner

Notes on the Edition

The edition basically uses the text underlay of the authorized first print. Since it is not clear which of the text changes made by the publisher were accepted by Beethoven or which corrections the publisher did not implement, deviating text words from the handwritten sources are presented as an alternative above the staff.

¹⁰ Ibid.

¹¹ Letter from Carl Friedrich Zelter to Johann Wolfgang von Goethe dated 19 April 1831, cited after Goethe. *Sämtliche Werke nach Epochen seines Schaffens*, vol. 20.2, *Briefwechsel mit Zelter 1828–1832*, Münchner Ausgabe, ed. by Edith Zehm and Sabine Schäfer in co-operation with Jürgen Gruß and Wolfgang Ritschel, Munich and Vienna, 1998, p. 1465.

¹² Ibid., p. 1466.

¹³ Ibid., p. 1467.

Christus am Ölberge

The Mount of Olives

Oratorium / Oratorio
op. 85

Ludwig van Beethoven (1770–1827)

Text: Franz Xaver Huber (1755–1814)

English version by John Troutbeck (1877)

Klavierauszug: Alfred Dörfel (1821–1905)

Revision: Claudia Seidl (*1990)

1a. Introduzione

Grave **Adagio**

Archi (con sord.)

Cor

2 Fl, 2 Clt
2 Fg, 2 Cor
Timp, 2 Trb
Archi

Fg, Cor, Trb
p

pp

+ Legni, Trb

f

7

Archi
fp *fp* *fp* *cresc.* *fp* *fp*

+ Legni

12

f *fz* *p pp semplr*

Timp

cresc.

16

Timp

p pp

+ Legni

18

Clt, Fg

p

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

21

f Tutti

p Archi *cresc.* Tutti *f*

24

ff *p*

Legni

Archi

27

Clf *p cantabile*

Fl *p cantabile*

fz *fz*

30

fz *fz*

Tutti

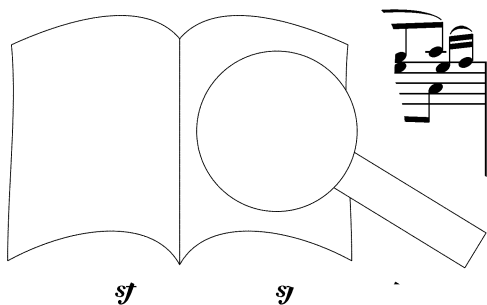
decresc. *p* Timp *pp*

Archi *pp*

B

34

pp Timp *f* Tutti



38

sf p p p cresc. p

Archi Timp Legni

42

Archi Vc Clt p cantabile Fg p cantabile

45

Fl cresc. fp fp

+Cb Cor

48

p cresc. fp Fg

52

Archi +Fl cresc.

1b. Recitativo

55

Christus

Je - ho - va, du, mein Va - ter! O sen-de Trost und Kraft und Stär - ke
My Fa - ther, O my Fa - ther, be Thou my com - fort, give me strength to

2 Fl, 2 Ob,
2 Clt, 2 Fg
2 Cor, Timp
3 Trb, Archi

ppp

58

mir! Sie na-het nun, die Stun-de mei-ner Lei-den,
bear! Now is the hour ap-proach-ing, when I suf-fer.

pp Archi

Timp
pp

61 **Allegro**

von mir er-ko-ren schon, noch eh die Welt au- n. a - os sich ent-
I chose to meet this hour, be-fore the world, or - der new-ly

64

wand.
stood.

fp + Fg

Cor

68 **C** Ma

dei-nes
to the

73

Allegro

Se-raphs Don-ner-stim-me. Sie fo-dert auf, wer statt der Men-schen sich vor dein Ge-
 voic-es of Thy ser-aphs; they cry a-loud, who will, in place of man, be-fore Thy

Archi

76

Maestoso

richt jetzt stel-len will. O
 judg-ment-seat ap-pear? O

Tutti **ff** **sf** **sf**

82

Va-ter! Ich er-schein auf die-sen Ruf. Ver-mitt-ler wil' ic, ich al-
 Fa-ther! I ap-pear at this their call. A Sav-iour, b, ng, I a-

85

Allegro

lein, der Men-schen Schuld. Wie könn-te dies Ge-
 lone, for all man-kin How could this fee-ble

88

aus Staub ge-bil-
 from dust cre-a-

Fl, Ob, Bassi

p sf **sf**

tra - gen, das mich, mich, dei-nen
 judg - ment, which I, Thine on - ly

(91)

(91)

8

Sohn, _____ zu Bo-den drückt?
Son, _____ can scarce en - dure?

Archi

cresc.

f

94 **Adagio agitato**

8 Ach sieh, wie Ban-gig-keit,
Be - hold, how fear-ful-ness, mein
up -

may be reduced • Carus-Verlag

98 *Adagio molto a tempo*

* zu - sam - men - schraubt!

Herz mit Macht er - greift!
on my soul have seiz'd.

cresc.

mein Va - ter! O sieh! Ich lei - de
my Fa - ther! Be - hold, my heart is

103

1c. Aria
Allegro

dich mein!
- fort me!

p
Archi

* *Libretto* der Hauptzeile entspricht dem Erstdruck, abweichende Formulierung
üblicherweise im System wiedergegeben. / *The principal line of text underlay corresponds
libretto as originally set by Beethoven are printed above the staff.*

107

Cor

cresc.

111 Christus

Mei - ne
All my

VI I

f *ff* *p*

114

See - - - le - - - ist
soul with in

er - schüt
me shud

VI II, Va

p + Clt, Fg

en the

117

Qua - len, von den
tor - ments, at the tor

ent.

..nir dräun.
ing near;

Schre - cken
and my

120

and es zit - tert gräss -
great-ly trem - ble with

FI

p

f *cresc.*

123

E

bein.
fear.

Wie ein Fie - - - ber -
I am full of -

VI I VI II, Va Clt, Fg

Legni *f* *p* *p* Archi

126

frost er - grei - fet mich die Angst, die
heav - - - y - sor - row at the thought, the

129

Angst beim na - - -
thought of mor - - -

f *p* Archi

132

Grab, on - - - nem Ant - litz träu - fet
pain; the sweat of an - guish,

Clt, Fg Archi

p

136

Schwei - Bes Blut
-s my fore - head fall

8 statt des Schwei - Bes Blut, Blut he -
from my fore - head fall, fall like

cresc. *f* + Legni *p*

sf

F

8 rab. Clt Va - ter! Tief ge -
rain. rain. Fa - ther! Bow'd with

p Fg *cresc.* *p* Archi

Cor *pi*

8 beugt und kläg - lich fleht dein Sohn hi - nauf
fear and sor - row, lifts Thy Son his prr

cresc. *cresc.* *fp*

+ Fg, Cor (arco)

8 Macht ist al - les mög - lich, nir
power to save un - bound - ed,

p Archi

ap den - kelch von mir!
a - way from me,

p Archi *sf*

Tempo

8 den - kelch von mir!
a - way from me.

f

169

Mei - ne See - - - le
All my soul with -

Ob, Fg

p

VI

Archi

172

ist er - schüt - tert von den Qua - len,
in me shud - ders at the tor - ments

+ Clt, Fg

175

dräun, von den Qua - len,
near, at the tor ments

cresc.

p Archi

+ Legni, Cor

179

von mei - nem
of blood, the

p

VI

und von mei - nem Ant - litz träu - fet statt des
drops of blood, the sweat of an - guish, from my

VI Clt, Fg

Schwei - Bes, statt des Schwei - Bes Blut he - rab,
fore - head, from my fore - head fall like rain,

VI Clt, Fg

cresc. *p*

statt from des Schwei-Bes Blut, Blu'
from my fore - head fall, f

VI Clt, Fg *f* *p*

Fg *p*

Legni *p dolce*

ra - ter! Tief ge - beugt und
ther! Bow'd with fear and

cresc. *p* *p* Archi

pizz.

Sohn hi - nauf zu d' ei-ner
ny Son his prayer to T. Thy

cresc. *p*

arco

212

H

Macht, dei-ner Macht, dei-ner Macht ist al-les mög-lich, nimm den Lei-den-
 power, by Thy power, by Thy power to save un-bound-ed, take this cup a -

+ Legni, Cor

p Fl, Archi *f* *ff*

218

kelch von mir, nimm den Lei-den- kelch von mir!
 way from me, take this cup a - way from me.

sf *fp* VI

p Archi *p* Legni *sf* *p* Archi

224

O Va-ter! Nimm, nimm, nimm, Lei-
 O Fa-ther, take, take, take, den-
 cup

sf *sf* *p* *cresc.*

231

- den- kelch
 a - way

Nimm den Lei- den-
 take this cup a -

p cresc. *f* *colla voce*
 Clt, Fg

238

von mir!
 from me.

p *decresc.*
 Archi + Legni, Cor

2a. Recitativo

Allegro

Archi + Legni

2 Fl, 2 Ob
2 Fg, Timp
Archi

p *cresc.*

Timp

4 **VII** *f* Archi

7 **Seraph** **poco Adagio**

Er - zitt - re, Er - de! Je - ho - va Sohn liegt hier, in
Now trem - ble, na - ture, for this is God's own Son! Be -

p *cresc.*

11

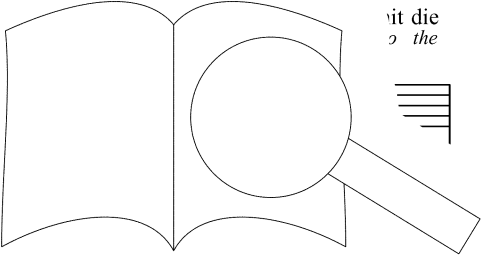
Ant - litz tief in Staub ge - drü - las - sen, und lei - det un - nenn - ba - re
hold him! On the earth he lies, r - sak - en; en - dur - ing un - speak - a - ble

p

14 **più moto**

- ge! Er ist be - reit, den mar - ter vit die
ty One! He is pre - par'd a bit - ter o the

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Men - schen, die Men - schen, die er liebt, vom To - de auf - er -
 sin - ners, the sin - ners whom he loves, from death may be de -

Allegro

ste - hen und e - wig, e - wig le - ben!
 liv - er'd, and en - ter life e - ter - nal.

2b. Aria**(23) Larghetto**

Seraph

2 Fl, 2 Ob
2 Fg, 2 Cor
Archi

weist, Praise,

preist des Er - lö - sers preist, Men - schen, sei - ne
 praise the Re - deem - er's man - kind, pro - claim his

Er stirbt für euch aus
 He dies in lov - ing aus - ing -

40

Lie - be, sein Blut, sein Blut tilgt eu - re Schuld. Preist,
 kind - ness, to save, to save your sin - full race, man

ten. p f p Tutti

46

Men - schen, preist sei -
 kind, pro - claim, pro - cl

sf p Archi

2c. Solo

50 **Allegro**

Seraph

Huld!
grace.

Fl, VII

Ob, Fg

2 Fl, 2 Ob
2 Fg, 2 Cor
ArchiTutti *fp*

55

Fl

59

Fl

Fg + Archi

62 Legni

sf sf cresc. f + Archi sf

Cor

66 Seraph **A**

O Heil euch, Heil euch, ihr Er - lös - ten, euch
O tri - umph, tri - umph, all ye ran - som'd, O

fp Archi p

Fg VI I

Cor

71

win - ket, euch win - ket Se - lig - keit, euch
tri - umph, ye shall to bliss at - tain, ye

+ Ob, Fg Fl Archi Archi

sf p

76

win - ket Se - lig - keit, der - Leh - re des
shall to bliss at - tain, treu in Lie - be, in
love un - fail - ing, in

esc. p

Fg

81 Gott - der - Leh - re des

and, ge - treu in Lie - be, in
main, in love un - fail - ing, in

sf cresc. p Tutti

+ Bassi *sf*

86 Gott - - - ver - mitt - lers **B**

Glaub und Hoff - nung seid, wenn
 faith and hope, re - main, if

cresc. *f* *sf* Legni *p*

90 der Leh - re, der

ihr ge - treu in Lie - be,
 ye in love un - fail - ing,

Archi, Ob, Fg *sf* Legni *p*

94 Leh - re des Gott - ver - mitt - lers

Lie - be, in Glaub und Hoff - n
 love, and faith, and hope, re

VII

98 **C**

Doch weh!
 But woe

Archi *p*

Fg

nt - le -

102

eh - ren das Blut, das für sie floss, sie trifft
 spis - ing the blood for them pour'd out. A curse

105

— der Fluch des Rich - ters, Ver - dam - mung ist ihr
 from God a - waits them, and judg - ment is their

108

Los, Ver - dam - mung, Ver - da -
 lot, and judg - ment, and an -
 cresc. + Legni *f* *p* Legni

113

ist ihr Los, - mung, Ver - dam
 is their lot, adg - ment, and judg

+ Archi Tutti *ff*

118

Ob, Fg I
fp Archi

2d. Solo e Coro

122

sempre p

Soprano

O Heil euch, ihr Er - lös - ten, o Heil euch,
O tri - umph, all ye ran - som'd, O tri - umph,

Alto

O Heil euch, ihr Er - lös - ten, o Heil euch,
O tri - umph, all ye ran - som'd, O tri - umph,

Tenore

O Heil euch, ihr Er - lös - ten, o Heil euch,
O tri - umph, all ye ran - som'd, O tri - umph,

Basso

O Heil euch, ihr Er - lös - ten, o Heil e-
O tri - umph, all ye ran - som'd, O tri -

2 Fl, 2 Ob
2 Fg, 2 Cor
Archi

fp Legni

Archi *p*

Cor

127

euch, ihr Er - lös - ten!
all, all ye ran - som'd,

euch, ihr Er - lös - ten!
all, all ye ran - som'd,

euch, ihr Er - lös - ten!
all, all ye ran - som'd,

euch, i' all,

F'

Archi

Fg

Euch win-ket
ye shall to

Euch win-ket
ye shall to

Euch win - ket to Se - lig - keit. O Heil, o Heil euch!
 ye shall at - tain, O tri - umph, tri - umph!

Se - lig - keit. O Heil, o Heil euch, o Heil euch!
 bliss at - tain, O tri - umph, tri - umph, tri - umph!

Se - lig - keit. O Heil, o Heil euch, o Heil euch!
 bliss at - tain, O tri - umph, tri - umph, tri - umph!

Euch win - ket to Se - lig - keit. O Heil, o Heil euch!
 ye shall at - tain, O tri - umph, tri - umph!

Legni
 + Cor
 Fg *sf*

Seraph

E

O Er - lös - ten!
 ye ran - som'd,

Heil euch, ihr Er - lös - ten,
 tri - umph, all ye ran - som'd,

mpre p

O Heil euch, ihr Er - lös - ten,
 O tri - umph, all ye ran - som'd,

sempre p

O Heil euch, ihr Er - lös - ten,
 O tri - umph, all ye ran - som'd,

sempre p

Tutti *sf* *fp* Ar

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

153

Leh - re des - Gott - ver - mitt - lers

Lie - be, in Glaub und Hoff - nung seid.
fail - ing, in faith and hope, re - main,Euch win - ket Se - lig -
ye shall to bliss at -*p* der Leh - re, derwenn ihr ge - treu in Lie - be, ge - treu in
if ye in love un - fail - ing, in love un -*p* der Leh - re,wenn ihr ge - treu in Lie - be,
if ye in love un - fail - ing,*p* der Leh - re, derwenn ihr ge - treu in Lie - be, ge - treu in
if ye in love un - fail - ing, in un -*p* der Leh - re,wenn ihr ge - treu in Lie - be,
if ye in love un - fail - ing,

Fl

sf +Fg*p*

Va

Cor, Bassi

157

keit, _____
tain, _____wenn ihr ge - treu, _____
if ye in love, _____Lie - be, in
fail - ing, un -

der

Leh - re

des

Lie - be, in
fail - ing, un -un - Hoff - nung seid,
hope, re - main.

Leh - re

ver - mitt - lers

Lie - be
fail - ing,Glaub und Hoff - nung seid,
faith and hope, re - main.

Leh - re

des Gott - ver - mitt - lers

in Lie - be,
un - fail - ing,

ig -

Fl

Ob, Fg

p

Cor, Bassi

97

frech, die frech ent - eh - ren das Blut, das für sie floss. Ver -
 those, to those de - spis - ing the blood for them pour'd out. For

eh - ren das Blut, das für sie floss, das Blut, das für sie
 spis - ing the blood for them pour'd out, the blood for them pour'd

eh - ren das Blut, das für sie floss, das Blut, das für sie
 spis - ing the blood for them pour'd out, the blood for them pour'd

eh - ren das Blut, das für sie floss, das Blut, das für sie
 spis - ing the blood for them pour'd out, the blood for them pour'd

Va, Bassi VI II Va, R

dam - - mung, Ver - dam - -
 judg - - ment, for judg - -

floss. out. Ver - dam - -
 out. For judg - -

floss. out. Ver - dam - -
 out. For judg - -

floss. out. Ver - dam - -
 out. For judg - -

f

3

Doch O Heil tri - euch, umph,
 - mung ist ihr Los.
 ment is their lot.
 - mung ist ihr Los.
 ment is their lot.
 - mung ist ihr Los.
 ment is their lot.
 - mung ist ihr Los.
 ment is their lot.
 Doch O Heil tri - - -
 fp Archi

euch, ihr Er - lös - ten, euch
 all, all ye ran - som'd, ye
 Doch O Heil tri - - -
 Heil tri - eu -
 euch, umph,
 Er - lös - ten, wenn ihr ge -
 ye ran - som'd, if ye in -
 euch, ihr
 umph, all
 Fg
 cresc.
 Ob

der Leh - re des

ihr ge - treu in Lie - be, in
ye in love un - fail - ing, in

wenn ihr ge - treu in Lie - be, in
if ye in love un - fail - ing, in

wenn ihr ge - treu in Lie - be, in
if ye in love un - fail - ing, in

treu, ge - treu in Lie - be, in
love, in love un - fail - ing, in

Tutti Ar

si

Gott - ver - mitt - lers re des

Glaub und Hoff - nung seid, - be, in
faith and hope, re - main, ing, in

Gott - ver - mitt - lers Leh - re des

Glaub und Hoff - nung Lie - be, in
faith and hope, re - un - fail - ing, in

Gott - ver - mitt - lers der Leh - re des

Glaub und Hoff - treu in Lie - be, in
faith and hor un love un - fail - ing, in

Gott - ver der Leh - re des

Glaub seid, ge - treu in Lie - be, in
faith main, in love un - fail - ing, in

wenn ihr ye

cresc.

cresc.

cresc.

191 Gott - - - ver - mitt - - - lers **H**

Glaub und Hoff nung seid. O Heil euch,
faith and hope, re - main. O tri - umph,

Gott - - - ver - mitt - - - lers **p**

Glaub und Hoff nung seid. O Heil euch,
faith and hope, re - main. O tri - umph,

Gott - - - ver - mitt - - - lers **p**

Glaub und Hoff nung seid. O Heil euch,
faith and hope, re - main. O tri - umph,

Gott - - - ver - mitt - - - lers **p**

8 Glaub und Hoff nung seid. O Heil euch,
faith and hope, re - main. O tri - umph,

Leh - - re des Gott - ver - mitt - lers

Lie - - be, in Glaub und Hoff nung seid
fail - - ing, in faith and hope, re - main

f Tutti Ob, Fg

194

Heil euch, o Heil euch
tri - umph, O tri - umph

o Heil euch, wenn
O tri - umph, if

o Hei' wenn
O if

wenn
if

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

der Leh - re des *pp*

ihr ge - treu in Lie - be, in
ye in love un - fail - ing, in
der Leh - re des *pp*

ihr ge - treu in Lie - be, in
ye in love un - fail - ing, in
der Leh - re des *pp*

ihr ge - treu in Lie - be, in
ye in love un - fail - ing, in
der Leh - re de

+ Archi *pp* Archi

lig - at -

Gott - - ver - mitt -

Glaub und Hoff
faith and hope

Gott - - ver - r

Glaub u ag seid.
faith re main.

Gott - - lers

Glaub nung seid.
faith re main. Doch
Gott - - lers But

Hoff hope, - - nung seid.
re main.

Tutti Archi

2e. Solo e Coro

206 **Allegro molto**

Seraph

keit.
tain.

Soprano

ff

Doch weh! Die
But woe, but

Alto

ff

Doch weh! Die frech, die frech ent - eh - ren das
But woe, but woe to those de - spis - ing the

Tenore

ff

weh! Die frech, die frech ent - eh - ren das Blut, das für sie floss, 'r
woe, but woe to those de - spis - ing the blood for them pour'd out

Basso

+ Fl, Ob

2 Fl, 2 Ob
2 Clt, 2 Fg
2 Cor, 2 Tr
Timp, 3 Trb
Archi

Otoni, **ff** Clt, Fg

211

frech, die frech ent - eh - ren das r
woe to those de - spis - ing the

Blut, das für sie floss, dar
blood for them pour'd out, 'r

das für sie
for them

Die frech, die frech ent - eh
but woe to those de - spis

trifft der Fluch, der
curse from God, from

sie trifft der Fluch, der
A curse from God, from

das für sie floss, sie trifft der Fluch, der
ood for them pour'd out, A curse from God, from

Tutti **fp**

*cresc.***I**

Fluch des Rich - ters, sie trifft der Fluch des Rich - ters,
 God a - waits them, a curse from God a - waits them,

Fluch des Rich - ters, sie trifft der Fluch des Rich - ters,
 God a - waits them, a curse from God a - waits them,

Fluch des Rich - ters, sie trifft der Fluch des Rich - ters,
 God a - waits them, a curse from God a - waits them,

für sie floss. Sie trifft der Fluch des Rich - ters
 them pour'd out. A curse from God a - waits th

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Fg, Bassi

adg

Clf, VI II

ing ist ihr
 is their

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

228

Ver - dam
and judg

- - - - -

- - - - - mung ist ihr Los, Ver - dam
ment is their lot, and judg

- - - - -

Ver - dam
and judg

Los,
lot, Ver - dam
and judg mung ist ihr Los,
ment is their lot,

Legni

+ VI I

+ Trb

Carus-Verlag

[illegible]

Ver - dam - mung ist ihr Los, Ver - dam -
and judg - ment is their lot, and judg -

- - - - mung ist ihr Los, Ver - dam -
- - - - ment is their lot, and judg -

8 - - - - mung ist ihr Los, Ver - dam -
- - - - ment is their lot, and judg -

- - - - - - - - - - - - - - - -

- mung ist ihr Los. Sie tr. des Rich - ters,
- ment is their lot. A d a - waits them,

- mung ist ihr Los. Sie trifft der
- ment is their lot. A curse from

8 - mung ist trifft curse der Fluch
- ment is curse from God

- 1 - Sie A des a -

VI

248

ff

sie trifft der Fluch, der Fluch, der Fluch
a curse from God, a curse from God

ff

Fluch, sie trifft, sie trifft der Fluch
God, a curse, a curse from God

ff

sie trifft der Fluch, sie trifft der Fluch
a curse from God, a curse from God

ff

Rich - ters, sie trifft der Fluch, der Fluch
waits them, a curse, a curse from God

+ Legni + Tr'

Carus-Verlag

[illegible]

Doch Heil euch, wenn ihr ge-
 Ye tri - - umph, if ye in -

sempre pp

ihr Los! Doch Heil euch,
 their lot. Ye tri - - umph,

sempre pp

ihr Los! Doch Heil euch,
 their lot. Ye tri - - umph,

sempre pp

ihr Los! Doch Heil euch,
 their lot. Ye tri - - umph,

sempre pp

ihr Los! Doch Heil
 their lot. Ye tri - -

Fl *p* 6 6 6
 pizz. *pp*
 Ob, Fg, Cor, 7

treu, ge - treu re
 love, in love be,

wenn ihr ge - in Lie - be, in
 if ye in un - fail - - ing, un -

der Leh - re, der

wenn ihr ge - treu in Lie - be, in
 if ye in un - fail - - ing, un -

der Leh - re, der

treu, ge - treu in Lie - be, in
 love, in un - fail - - ing, un -

der re, der

ge - treu, ge - treu
 in love, in love

in un -

287 *al piacere della voce* **a tempo**

lig - keit.
at - tain.

keit,
tain.

euch win - ket Se - lig -
Ye shall to bliss at -

keit,
tain.

euch win - ket Se - lig -
Ye shall to bliss at -

keit,
tain.

euch win - ket Se - lig -
Ye shall to bliss at -

keit,
tain.

euch win - ket
Ye shall to

Arch

f

f

Carus-Verlag

291

keit, euch win - ket Se - lig - keit. euch!
tain, ye shall to bliss at - tain umph!

keit, euch win - ket Se - lig Heil - - - - - euch!
tain, ye shall to bliss at - aph, tri - - - - - umph!

8 keit, euch win - ket Heil, o Heil - - - - - euch!
tain, ye shall to tri - umph, tri - - - - - umph!

keit, euch - - - - - keit. O Heil, o Heil - - - - - euch!
tain, y - - - - - tain, O tri - umph, tri - - - - - umph!

The musical score is for the hymn "Der Herr ist unser Schutz". It is written for three parts: Soprano (S), Alto (A), and Tenor/Bass (T/B). The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The lyrics are in German. The score includes a large watermark "PRO" and the text "Ausgabequalität gegenüber Original".

3a. Recitativo

Andante

Seraph

Christus

2 Ob, 2 Clt
2 Fg, 3 Trb
Archi

4

7

Grave a tempo

11

3b. Duetto

15 **Adagio molto**

2 Fl, 2 Clt
2 Fg, 2 Cor
Archi

VI

Fl, Clt, Archi

p *f* *p* *f* *p* *f*

fp *fp* *fp*

18

Vc solo

Cor, Archi

f *f* *f* *p*

f *f* *f* *p*

cresc.

22 Christus

So ru - he dann mit gan - zer Schwe.
On me then fall Thy heav - y judg

VI

p *f* *p*

+ Fg + Fl, Clt, Bassi

fp

25

Schwe - re auf mir, mein Va
judg - ment, its weight, my Fa

p

fp

cht. bear; Gieß
Vc solo on

cresc.
Cor, Archi

29

der Lei - den, nur zür - ne
am of an - guish, if Thou but

ai

sf

Er - schüt-tert seh ich den Er - hab - nen, den Er -
Down - strick - en - do I see the Great One, see the -

A - - dams, A - dams Kin - dern nicht!
Ad - - am's, Ad - am's chil - dren spare.

cresc.

*p**f**p* Fl, Clt, Fg*f**p**fp**fp*

hab - nen in To - des Lei - den ein - ge - hüllt.
Great One; for grief and pain his spir - it fails;

Clt, Fg

*p**p**fp**p*

be - be,
trem - ble,

und
and

mich selbst um -
my self am -

p Archi

die Gra - bes - scha
the mor - tal fear -

er
as -

Lie - be, mit der sein Herz die Welt um - schließt.
mer - cy where - with his heart doth man re - gard.

+ Clt, Fg, Cor
cresc.

p

ff Fl, Archi

3

Groß sind die Qual, die
Though great the pain, the

Groß sind die Qual
Though great the pair

sf

sf

sf

sf

sf

ff Tutti

Schre - cken, die Got - tes
ter - ror, from God's own

Schre - cken, die Got -
ter - ror, from God's

VII

fp

cr

Cl, Fg, Archi

sf

sf

auf ihn er
on him out

auf mich er
on me out

gießt,
pour'd;

gro - ßer, grö - ßer noch ist sei - ne Lie - be. ist sei - ne
great - er, great - er far the love and

doch g
yet gr

3

3

decresc.

p Archi

Lie - be, mit der sein Herz, die Welt, die Welt um-schließt, doch
mer - cy where-with his heart, his heart doth man re - gard, yet

Lie - be, mit der mein Herz, die Welt, die Welt um-schließt, doch
mer - cy where-with my heart, my heart doth man re - gard, yet

+ Clt, Fg
cresc.

f *p* Archi *pp*

grö - ßer noch ist sei - ne Lie-be, mit der sein Herz, mit der sein Herz
great - er far the love and mer-cy where-with his heart, where-with his her

grö - ßer noch ist mei - ne Lie-be, mit der mein Herz, mit der mein Herz
great - er far the love and mer-cy where-with my heart, where-with my heart

cresc. *pp* *ff* Tutti

schließt.
gard.

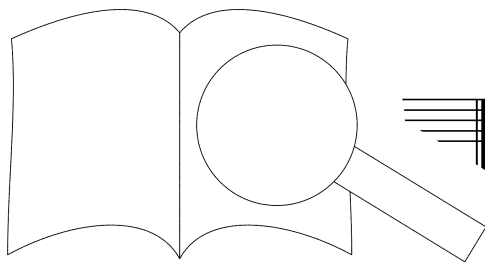
schließt.
gard.

f Archi *decresc.*

più moto

pp

Vc



4a. Recitativo

Andante con moto

Christus

Will - kom - men, Tod, den ich am
Then wel - come, death, which I shall

Arch

p *cresc.* *p*

6

Kreu - ze zum Heil der Men - schen blu - tend ster - be! O
suf - fer; for man's re - demp - tion, on the cross. Oh,

p *sf* *p* *cresc.* *decresc.*

12

seid in eu - rer küh - len Gruft ge - seg - ly - net, ger
ye who in the cold, cold grave are ly - ing, nal

colla parte *pp*

15

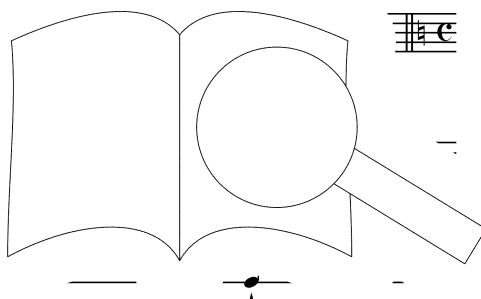
Schlaf in sei - nen m - hält, ihr wer - det
sleep with - its fast, ye shall re -

cresc. *p*

18

più mo
zur Se - lig - ke
to bliss ye sha

ff



4b. Coro

44

61

p Schlagt links, schlägt links, er

Wir ha-ben ihn ge-se-hen. Ent-fliehn, ent-fliehn, ent-
 We sure-ly here shall find him, es-cape, es-cape, es-

p Schlagt links, schlägt links, er

Wir ha-ben ihn ge-se-hen. Ent-fliehn, ent-fliehn, ent-
 We sure-ly here shall find him, es-cape, es-cape, es-

p Schlagt links, schlägt links, er

Wir ha-ben ihn ge-se-hen. Ent-fliehn, ent-fliehn, ent-
 We sure-ly here shall find him, es-cape, es-cape, es-

+ Legni

67

muss ganz na-he sein. Schlagt links, schlägt links, schlägt links

flie-hen kann er nicht, ent-flie-hen nicht,
 cape is quite in vain, is quite in vain,

muss ganz na-he sein. Schlagt links den Weg nur ein, schlägt

flie-hen kann er nicht, ent-flie-hen kann er nicht,
 cape is quite in vain, es-cape is quite in vain,

muss ganz na-he sein. Schlagt links den Weg nur den Weg nur

flie-hen kann er nicht, ent-fliehn, ent- icht, t-flie-hen kann er
 cape is quite in vain, es-cape is quite in vain,

Tutti

72

ein, na-he, na-he sein.

nicht, -ner war-tet das Ge-richt,
 vain, is de-ceiv-er shall be slain;
 ein, muss ganz na-he sein.

resc. ja, sei-ner war-tet das Ge-richt,
 yea, this de-ceiv-er shall be slain;
 er muss ganz na-

cresc. ja, sei-ner war
 yea, this de-ceiv

Tutti *cresc.*

Er muss ganz na - he, na - he sein. C

ja, sei - ner war - tet das Ge - richt!
yea, this de - ceiv - er shall be slain;

Er muss ganz na - he, na - he sein. Schlacht

ja, sei - ner war - tet das Ge - richt!
yea, this de - ceiv - er shall be slain; Ent - es -

Er muss ganz na - he, na - he sein. Schlacht links den Weg, schlacht

ja, sei - ner war - tet das Ge - richt! Ent - flie - hen kann er
yea, this de - ceiv - er shall be slain; es - cape is quite in

Tutti

Legni, Archi

Er muss ganz na - he, na - he sein, ja

links den Weg nur ein,

flie - hen kann er nicht,
cape is quite in vain;

links den Weg nur ein, er muss ganz nah, er muss ganz na -

nicht, ent - flie - hen nicht, ent - flie - hen kann er nicht, s
vain, is quite in vain, is quite in vain; yea, this

Legni

ric - war - tet
'ai - ceiv - er

ganz na - he,

acht, sei - ner war - tet
slain, this de - ceiv - er

na - he sein.

das Ge - richt.
shall be slain.
na - he sein.

das Ge -
shall be
na - he

cresc.

sf

p cresc.

5a. Recitativo

Tempo della Marcia

Christus

Die mich zu fan - gen aus - ge - zo - gen
They who to take me have been hith - er

Ob, Fg, VI

2 Fl, 2 Ob
2 Fg, 2 Cor
Archi

p

Va, Vc, Cb

4

sind, sie na - hen nun.
sent are draw - ing near.

Archi

p

9 **Adagio**

Mein Va - ter!
My Fa - ther,

der Lei - den
in rap - id

colla voce

pp

11 **Allegro**

Sti bei mir vo - rü - ber,
pass o - ver me; —

sch, wie die
as the

resc

sf

p

14

Wol-ken, die ein Sturm-wind treibt, an dei-nen Him-meln
 clouds, by a storm-wind driven, a-cross the sky are

f *p* *cresc.* *colla voce* *f*

18

A

zieh'n.
 borne.

VII
 Tutti
ff

22

nicht mein
 not my

f *decresc.* *p* *p* Archi

27

Wil-le,
 will,

vil-le nur ge-sche-he,
 ra-ther, be ac-com-plish'd.

cre: *pp* Archi *pp*

30

pp

5b. Coro

35 **Allegro molto**

Chor der Krieger
Tenore
Basso I, II

2 Fl, 2 Ob
2 Clt, 2 Fg
2 Cor, 2 Tr
Timp, Archi

Hier ist er, hier
Be - hold him! Be -

Hier ist er, hier
Be - hold him! Be -

Tutti *p cresc.* *f* *ff*

VI

39

ist er, der Ver-bann - te, der sich im Vol - ke
hold him! The de - ceiv - er, who dares to say t' der is

ist er, der Ver-bann - te, der sich im k. der
hold him! The de - ceiv - er, who dares is

sf *sf* *sf* *sf*

Legni, Bassi

43

Ju - den
king in -

nann - te, hier ist er, der Ver-bann - te, der
Cae - sar. Be - hold him! The de - ceiv - er, who

+Otoni *sf*

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sich im Vol - ke kühn der Ju - den Kö - nig nann - te. Er -
dares to say that he is king in - stead of Cae - sar. Then

sich im Vol - ke kühn der Ju - den Kö - nig nann - te. Er -
dares to say that he is king in - stead of Cae - sar. Then

sf *sf* *sf* 3 3 3 3 Tutti

greift und bin - det ihn, er - greift und bin - det ihr
seize and bind him fast, then seize and bind him f

greift und bin - det ihn, er - greift und bin
seize and bind him fast, then seize and bi

greift und bin - det ihn, th. at ihn!
seize and bind him fast, fast.

greift und bin - det ihn, id bin - det ihn!
seize and bind him fast, fast.

sf *sf* *sf* *sf*

B Chor der
Tenore

Was soll
What mean.

Clt, Fg

p

Va, Vc

Ob,
Ottone

63

p

Es ist um uns ge - sche - hen!
Our dead - ly foes are nigh us!

Fl, Ob,
Ottoni

Cl, Fg

p

f Archi

Va, Vc

67

Krie - ges - leu - ten,
Um - ringt von rau - en Krie -
With cru - el sol - diers round

Cl, Fg

p

Va, Vc

71

wird es uns er - gehn?
whith - er can we fly?

f Fl, Ob, Archi

Ach, wie wird
'Tis in vain,

Cl, Fg

p

Va, Vc

75

Legni, Archi

p cresc.

greift und bin - det ihn, er - greift und bin - det ihn, er -
 seize and bind him fast, then seize and bind him fast, then

greift und bin - det ihn, er - greift und bin - det ihn, er -
 seize and bind him fast, then seize and bind him fast, then

sf *sf* *sf* *sf*

Chor der Jünger

D

Was soll der Lärm be - deu - ten?

Um - ringt vor - ge -

Er - bar - men, ach, Er - bar - men!
 Have mer - cy, O have mer - cy,Er -
 h -greift und bin - det ihn!
 seize and bind him fast,Er then grei -
 seizeund
 andgreift und bin - det ihn!
 seize and bind him fast,Er then
 Iund
 and

Va, Vc

leu - ten!

bar - men!
 mer - cy.

de -

um uns,
 ly foes,um
 ourbin
 bind

er then

greift
 seize,

Archi

sf Legni, Bassi*sf*

109

8 uns ge - schehn, es ist um uns, ach,
foes are nigh, our dead ly foes, Ah,

seize, seize

Tutti *f sf sf f*

113

8 es ist um uns ge - schehn!
our dead ly foes are nigh.

und bin - det ihn!
and bind him fast.

und bin - det ihn!
and bind him fast.

Hier Be -
Hier Be -

117

8 ist er,
hold him!

im Vol - ke kühn der Ju - den Kö - - nig
es to say that he is king in - stead nig

der sich im Vol - ke kü
who dares to say that h

ig of

Was soll der Lärm be - deu - ten? Um - ringt von Krie - ges -
 Er - bar - men, ach, Er - bar - men! Er - bar - men, ach, Er -
 Have mer - cy, O have mer - cy, have mer - cy, O have

nann - te, er - grei - fet ihn und
 Cae - sar, then seize on him, and

nann - te, er - grei - fet ihn und
 Cae - sar, then seize on him, and

Tutti Legni *f* Va, Vc *p* *sf* Archi *p*

leu - ten!
 bar - men! Es ist um uns,
 mer - cy, our dead - ly foes,

sf bin - det ihn, er - greift
 bind him fast, then seize,

sf bin - det ihn, er - greift
 bind him fast, then seize,

sf *cresc.*

uns foes *p* ist dead - um ly uns, ach,
 Ah,

seize, sei -

seize,

atti *f* *sf*

es ist um uns ge - schehn! Wie wird es uns er - gehn? Es
 our dead - ly foes are nigh. Ah, whith - er can we fly? Our

und bin - det ihn! Er grei - fet ihn
 and bind him fast, then seize on him,

und bin - det ihn! Er grei - fet ihn
 and bind him fast, then seize on him,

Clt, Fg Tutti Clt, Fg

p *f* *sf* *p*

Va, Vc

ist um uns ge - schehn! Wie wir
 dead - ly foes are nigh. Ah, whith - er

und bin - det ihn! sic, es, der
 and bind him fast, who

und bin - det ihn! der
 and bind him fast, who

Tutti

f *sf* *p*

uns er Es ist um
 can er Our dead - ly

sich in der Ju - den Kö - nig, der
 dares t to say that he is

kühn d
 he, l

ff

er
 s

148

f *ff*

uns ge - schehn! Ach, wie wird es
foes are nigh. 'Tis in vain, we

Ju - den Kö - nig nann - te, er - greift, er - greift und bin - det ihn, und
king in - stead of Cae - sar, then seize, then seize and bind him fast, and

Ju - den Kö - nig nann - te, er - greift, er - greift, er - greift und
king in - stead of Cae - sar, then seize, and bind him fast, and

ff *ff*

152

sf *sf* *sf*

uns er - gehn?
can - - not fly!

bin - - det ihn!
bind him fast.

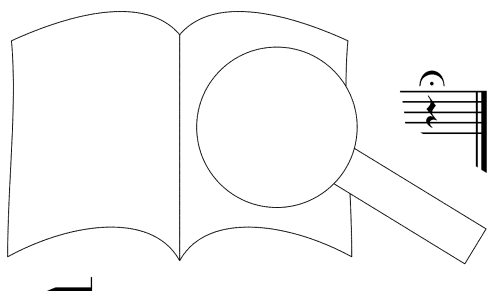
bin - - det ihn!
bind him fast.

sf *sf* *sf* *sf* *sf*

15

sf *sf* *sf*

sf *sf* *sf*



6a. Recitativo

Molto Allegro

Petrus

2 Fl, 2 Clt
2 Fg, 2 Cor
Archi

Nicht un - ge -
Not un - chas -

+ VI

f Va, Vc, Cb

4

strafft
tis'd

soll der Ver-weg - nen Schar
shall this au - da - cious band

dich Herr - li - chen,
on Thee, O Lord,

dich, mei - nen Freund
Thee, my Friend

7

Meis - ter,
Mas - ter,

mit fr
their s

an.

tr

ff

p

10

Christus

O lass dein Schwert
Oh, let thy sword

se:

Wenn es der Wil - le
Were it the will

mei - nes Va - ters
of my heaven - ly

13

Allegro

se - walt
the hands

der Fein - de mich zu ret
of these my foes to sav.

cr

f

p

16

Tutti

f

18

Christus

so _____ wür - den Le - gi - o - nen
more _____ than twelve le - gions of His

colla voce

fp *Archi*

20

Andante cantabile

En - gel be - reit zu mei - ner Ret - tung sein.
an - gels would now be sent for my de - fence.

f *p* *+ Cor*

Archi *Fg*

6b. Terzetto

(25) **Allegro**

2 Fl, 2 Clt
2 Fg, 2 Cor
Archi

Archi *f* *sf*

Tu *VII*

29

sf

32

Petru

f

un - bän - dig un -

wüh - len ge - rech - ter Zorn und Wut, ge -
burn - ing with righ - teous wrath and zeal, with

VII
Tutti
sf

bän - dig

rech - ter Zorn und Wut, lass mei - ne Ra - - che
righ - teous wrath and zeal, I would that all - - che my

sf *sf* *sf*

küh - len, lass mei - ne Ra - - che kü' in - ne weg - nen -
ven - geance, I would that all my in - ne s foes might

sf *f* *sf* *sf*

Blut, in der Ve- lass mei - ne Ra - che küh - len in der Ver-
feel, Thin' - r a, I would that all my ven - geance Thine im - pious

VII
f *sf* *f* *ff*

- nen Blut, nicht
might feel.

Clf + F
p

Fg + Cor

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

54 **B**

Ra - che ü - ben! Ich lehrt euch bloß al - lein die Men - schen al - le
ask for ven - geance, for thou hast come to know that men should love each

Archi *p*

59

lie - ben, dem Fein - de gern ver - zeihn, ich lehrt euch bloß al -
oth - er, and par - don ev' - ry foe, for thou hast come to

cresc. *p*

63

lein die Men - schen al - le lie - ben, dem Fe - de ver -
know that men should love each oth - er, and and ver -
cresc.

68 Seraph **C**

Merk Give und hö - re:
Give and hear - ken,

zeihn. foe. Fl, Clt *cresc.* Archi *p* + Fl *sf* + Clt, Fg

74

ne - tes is Mund macht s
taught the

Archi

der in

Nächs - ten - lie - be kund, nur ei - nes
 deed, and word, and thought. The ho - ly

p *p* *p* *p*

Cl^t *+Archi* *Fg* *Fg*

Got - tes Mund macht sol - che heil - ge Leh - re kund.
 lore, the lore of lov - ing in deed, and word, and thought,

cresc. *p* *F¹*

+Archi

auf, o Mensch, merk auf, o n.
 ear, O man, give ear, o n.

Cl^t *VI I, Va* *VI I* *pp*

Legni, Cor

Seraph
 Christus

O Men - schen - kin - der fas - set dies
 sons of men, with glad - ness this
 O dies
 his

cresc. *cresc.* *Tutti* *ff* *g*

hei - li - ge - Ge - bot: Liebt je - nen, der euch
 ho - ly law - ful - fill, to love who - e'er may

hei - li - ge - Ge - bot: Liebt je - nen, der euch has - set, nur
 ho - ly law - ful - fill, to love who - e'er may hate you, as

Petrus *f* un - bän - dig, un - bän - dig
 In mei - nen A - dern wü - len, wü - len ge - rech - ter, ge - rech - ter
 Mine in - most heart is burn - ing, burn - ing with righ - teous, with righ - teous

VI Clt, Fg
 Archi (arco)

has - set, nur so, nur so ge - fallt
 hate you, as God, as God Him - self

so ge - fallt, nur so, nur so ge - fallt, ge
 God Him - self, as God Him - self, as God *p* ihr doth

Zorn und Wut, in mei - nen A - dern, in mei - ne
 wrath and zeal, my heart is burn - ing, my heart i.

ge - rech - ter Zorn und
 us, with righ - teous wrath and

cresc. *p* Archi, Legni

Gott! will.
 Gott! will.

Lass mei - ne Ra
 I would that all

5

Christus

8

Petrus

in der Ver - weg - nen, in der Ver - weg - nen Blut, lass mei - ne
that all my ven - geance Thine im - pious foes might feel, I would that

f

5

tr

8

ü - ben!
ven - geance,

Du sollst nicht,
thou shouldst not,

Ra - che kü - len in der Ver - weg - nen Blut,
all my ven - geance Thine im - pious foes might feel,

fp *cresc.*

sf *sf* *sf*

8

du sollst nicht!
thou shouldst not

- lein die Men - schen al - le
know that men should love each

der Ver - weg - nen Blut.
im - pious foes - nen might feel.

sf

Archi

p

8

ein - de - gern ver - ze - he
par - don - ev' - ry - foe.

f *p*

F *Tempo ma*

Legn.,

Seraph

Seraph
 Christus
 Petrus
 Clt, Cor
 Archi (pizz.)
 cresc.
 Tutti cresc.
 ff
 p
 sf
 p
 + Fg

O Men - schen - kin - der fas - set dies hei - li - ge Ge -
 O sons of men, with glad - ness this ho - ly law - ful -

132

Armen (pizz.)

bot: _____ Liebt je - nen, der_ euch has - set, nur_ so ge -
fill, _____ to _ love who - e'er may hate you, as _ God Hir -

8 bot: _____ Liebt je - nen, der_ euch ha -
fill, _____ to love who - e'er may

bot: _____ Liebt je - nen, der_ euch has - set, nur_ so,
fill, _____ to love who - e'er may hate you, as _ self, as

VI Clt, Fg

Archi (arco)

cresc.

Quality may be reduced

137

so God gr

so God

alt self, ihr doth Gott, nur so, will, to love,

Arch

so ge - fallt ihr, nur so ge - fallt ihr, nur so ge - fallt ihr, nur so ge - fallt

who - e'er may hate you, who - e'er may hate you, who - e'er may hate you, who - e'er may hate

loco più lento

Original evtl. gemindert • Evangelium

Abgabequalität gegenüber

PROBE

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

142

a tempo

Adagio

fallt, ihr, nur so ge -
hate, you, as God, as -

nur so ge - fallt, ge - fallt ihr, nur so ge - fallt, nur so ge -
to love who - e'er - may hate you, as God Him - self doth, God, as -

nur so ge - fallt ihr, liebt je - nen, der euch has - set, nur so, nur
who - e'er - may hate you, to love who - e'er may hate you, as God Him -

pp

148 **G** Tempo *Imo*

fallt, ge - fallt ihr
God Him - self doth

fallt, ge - fallt
God Him - self

so, nur so ge - fallt
self, as God Him - self do.

ff Tutti Legni, Cor

Archi

151

Fl, Fg

sf

sempre *s^t*

155

Chor der
Bac^o

Fl, Fg

cresc.

*f*uf,
ste!

6c. Coro

160 **Molto Allegro** *f*

Chor der Krieger
Tenore
Basso I, II

auf, er - grei - fet den Ver - rä - ter, wei - let hier nun län - ger
Haste! And seize up - on the trai - tor; here no lon - ger let us

2 Fl, 2 Ob
2 Clt, 2 Fg
2 Cor, Archi

f Va, Bassi *f* VI II

163

auf, er - grei - fet den Ver - rä - ter, wei - let hier nun län - ger
Haste! And seize up - on the trai - tor; here no lon - ger let us

nicht!
stay;

Cor
at mit dem Mis - se -
a - waits the e - vil -

+Clt, Cor

167

Fort death jetzt a er, er, schleppt drag ihn schleu-nig vor Ge -
zu

schleppt drag ihn schleu-nig vor
him quick - ly hence a -

zu

+F'

VII I
Tutti

170

8 richt!
way.

Wei - let hier nun län - ger
Here no lon - ger let us

Wei - let hier nun län - ger nicht, nein, län - ger
Here no lon - ger let us stay, lon - ger stay,

Wei - let hier nun län - ger nicht, wei - let, wei - let hier nun län - ger
Here no lon - ger let us stay, here no lon - ger, lon - ger let us

VI

173

8 nicht, schleppt ihn schleu - nig vor zu
stay, drag him quick - ly hence Ge

nicht, schleppt ihn schleu - nig vor zu
stay, drag him quick - ly hen e -

nicht!
stay.

-Clt, Cor *f*

176

Chor der Jün-
Tenore I, ' 8

Ach, wir
Ah, for

ge -
ill

decresc.

Fg, Va, Vc

181 **H**

hasst, ver - fol - get sein.
drag us hence a - way.

Tenore *f*
Fort Death jetzt mit dem Mis - se - tä - ter!
a - waits the e - vil - do - er.

Basso I *f*
Fort Death jetzt mit dem Mis - se - tä - ter!
a - waits the e - vil - do - er.

Basso II *f*
Fort Death jetzt mit dem Mis - se - tä - ter!
a - waits the e - vil - do - er.

Tutti arco f

VI

184 Chor der Jünger

Man wird uns in Ban - de
They will cast us in -

ma - and dem To - de
Mas - ter they will

+Ob
decresc. *cresc.*

189

weihn.
slay.

Tenore
af, er - grei - fet den Ver - rä - ter,
Aaste! And seize up - on the trai - tor,

Basso I.
den Ver - rä - ter,
- on the trai - tor,

*län - ger
let us*

VI I
+Legni

Fg

8
wei - let hier nun län - ger nicht, wei - let hier nun län - ger nicht!
here no lon - ger let us stay, here no lon - ger let us stay.

nicht,
stay, here no lon - ger let us stay.

VI I

sf sf sf sf fpp Archi

6d. Solo e Coro

196 **I**
Christus
8
Mei - - - ne Qual
All my pain

2 Fl, 2 Ob
2 Clt, 2 Fg
2 Cor
Archi

198
8
bald ver - schwun - d- der Er -
soon be o - re -

+ Cor

201
8
lö - - - voll - bracht,
deem - - - be - done;

204
8
- - - - - gän - lich
- - - - - will death and

+ Fl, Ob, Fg

207

wun - - den und be - siegt, be -
van - - quish'd, and the fight, the

cresc. *Tutti ff*

210

siegt der Höl - le Macht.
fight be whol - ly won.

Tenore

Basso I

Basso II

Auf, auf, er - grei - fet den Ver -
Haste! Haste! And seize up - on the

VI II

Archi, Bassi

213

Chor der Jünger
Tenore I, II

auf, auf, rä - ter,
Haste! Haste! trai - tor.

ra - tra - Ver - rä - ter,
tra - tra - the trai - tor.

den Ver - rä - ter,
ize up - on the trai - tor.

Archi

p

Clf, Fg

Mei - ne Qual ist bald ver - schwun - den,
 All my pain will soon be o - - ver,
 hasst, ver - fol - get sein, man wird uns in Ban - de
 drag us hence a - way. They will cast us in - to

p

wei - let, wei - let, wei - let hier nun län - ger nicht!
 Here no lon - ger, here no lon - ger let us stay,
p

wei - let, wei - let, wei - let hier nun län - ger nicht!
 Here no lon - ger, here no lon - ger let us stay,
p

wei - let, wei - let, wei - let hier nun län - ger nicht!
 Here no lon - ger, here no lon - ger let us stay.

+Ob
decresc. *p* +Cor

der Er - le
 my re - c
 le - gen, mar - tern und dem To - Werk voll -
 bond - age, and our Mas - ter they wi. work be -

wei - let, wei - let, wei - let hier nun län - ger
 let us stay, no lon - ger let us

wei - let, wei - let, wei - let hier nun län - ger
 let us stay, no lon - ger let us

Wei - let, wei - let, Wei - let
 here no lon - ger t us

decresc. *p*

bracht,
done,

Bald,
soon,

bald ist gänz - lich ü - ber -
soon will death and hell be

nicht,
stay.

fort,
Haste!

fort,
Haste!

fort jetzt mit dem Mis-se -
Haste and seize up - on the

nicht,
stay.

fort,
Haste!

fort,
Haste!

fort jetzt mit dem Mis-se -
Haste and seize up - on the

nicht,
stay.

fort,
Haste!

fort,
Haste!

fort jetzt mit dem Mis-se -
Haste and seize up - on the

VI I

VI II

f

p Tutti

f

wun - den und be - siegt,
van - quish'd, and the fight,

Höl - le Macht,
e whol - ly won,

tä - ter,
tra - tor;

vor Ge - richt,
ty hence a - way,

vor
hence

Ge - richt!
a - way.

tä - ter,
tra - tor

an schlei-nig vor Ge - richt,
him quick - ly hence a - way,

vor
hence

Ge - richt!
a - way.

zu

zu

zu

zu

schleppt
drag

ihn schlei-nig vor Ge
him quick - ly hence c

VI I

f

der Höl - le Macht,
be - whol - ly won.

Ach, wir wer - den sei - net - we - gen auch ge - hasst, ver - fol - get sein,
Ah, for his sake we shall suf - fer; they will drag us hence a - way.

Ach, wir wer - den sei - net - we - gen ge - hasst, ver - fol - get sein,
We with him shall suf - fer; they will drag us hence a - way.

Fort,
Haste!

Fort
H

+Ob, Clt +VI I

VI II, Va *p* +Fg, Cor

bald, bald ist gänz lich ü - her - e - siegt, und be -
Soon, soon will death and hell the fight, and the

fort, Haste!

Mis - se - tä - ter, schleppt ihn schlei - nig vor Ge -
- on the trai - tor, drag him quick - ly hence a -

zu

fort jetzt mit dem Mis - se - tä ter, schleppt ihn schlei - nig vor Ge -
Haste and seize up - on the trai - tor, drag him quick - ly hence a -

zu

fort jetzt mit dem Mis - se - tä

VI I VI II

p

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

siegt der Höl - le Macht, der
fight be whol - ly won, be

man wird uns in Ban - de le - gen, mar - tern
They will cast us in - to bond - age, and our

man wird uns in Ban - de le - gen,
They will cast us in - to bond - age,

zu
richt, vor Ge - richt!
way, hence a - way.

richt, vor Ge - richt!
way, hence a - way.

richt, vor Ge - richt!
way, hence a - way.

Clt, Fg

sf *sf* *p*

Höl - - le Macht.
whol - - ly won.

und dem To - de weihn,
Mas - ter they will slay,

mar - tern und dem To - de
and our Mas - ter they w

ist bald, ist bald ver -
will soon, will soon be -

man wird uns in Ban - de
they will cast us in - to

man wird uns in Ban - de
they will cast us in - to

- grei - fet den Ver - rä - ter!
nd seize up - on the trai - tor,

Auf, er - grei - fet den Ver - rä
Haste and seize up - on the tra

f Tutti

schwun-den, der Er - lö - sung, der Er - lö - sung Werk voll -
o - ver, my re - deem - ing, my re - deem - ing work be -

le - gen, mar-tern und dem To - de
bond - age, and our Mas - ter they will

le - gen, mar-tern und dem To - de
bond - age, and our Mas - ter they will zu

Schleppt ihn schleu - nig, schleu-nig vor Ge-
Drag him quick - ly, quick - ly hence a -
zu

Schleppt ihn schleu - nig vor Ge - richt, schleppt ihn schleu - nig, schleu-ni
drag him quick - ly hence a - way, drag him quick - ly, quick -

Schleppt ihn schleu - nig vor Ge - richt, schleppt ihn schleu -
drag him quick - ly hence a - way, drag him quick -

ff *p*

Adagio

bracht, bald ist
done; soon wi'

weihn! and be-siegt der Höl - le
slay. and the fight be whol - ly

weihn!
slay.

richt! For
way. H

richt! fort!
way. Haste!

fort!
Haste!

p Archi

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6e. Coro

259 **Maestoso**

Christus

8 Macht.
won.

2 Fl, 2 Ob,
2 Clt, 2 Fg,
2 Cor, 2 Tr
Timp, 3 Trb
Archi

VII

ff Legni, Tr, Timp, Trb, Archi

261

sim.

DR

lag 07

263

ty may be reduced • Caru

Chor der Engel

266

Soprano

Wel - t
Hal - le

Alto

Tenore

Basso

sin - gen,
lu - jah,

Wel - ten
Hal - le

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - C-

Musical notation for the piece "Sequalität gegenüber". The notation is on a grand staff with two staves. The top staff features a melodic line with a slur over measures 6 and 7, and a fermata over measure 9. The bottom staff contains a complex rhythmic accompaniment with many beamed notes. The title "Sequalität gegenüber" is written diagonally across the top left of the image.

An illustration of an open book with a magnifying glass placed over the right page. To the right of the book, there are musical notes on a staff.

268

sin - gen, Wel - ten sin - gen Lob
lu - jah, Hal - le lu - jah, Dank und
Lob Hal - le -

sin - gen, Wel - ten sin - gen Dank und
lu - jah, Hal - le lu - jah, Lob Hal - le -

sin - gen, Wel - ten sin - gen Dank und
lu - jah, Hal - le lu - jah, Lob Hal - le -

sin - gen, Wel - ten sin - gen Dank und
lu - jah, Hal - le lu - jah, Lob Hal - le -

270

Eh - re dem er - hab - nen Got - tes -
lu - jah un - to God's Al - might - y

Eh - re dem er - hab - nen Got -
lu - jah un - to God's Al - might -

8 Eh - re dem er - hab - nen Got -
lu - jah un - to God's Al - might

Eh - re dem er - hab - nen
lu - jah un - to God's Al -

John, Son, Wel-ten
Hal - le -

Wel-ten
Hal - le -

3

3

273

sin - gen, dem sohn.
lu - jah u' Son.

sin - gen, al - tes sohn.
lu - jah ight - y Son.

sin - gen nen Got - tes sohn.
lu - jah Al - ight - y Son.

er - hab - nen Got - tes sohn.
io God's Al - ight - y Son.

3

6f. Coro

277 **Allegro**

Soprano
Chor der Engel
Alto
Tenore
Basso

Ob, VI II *sf* + Clt, VI I

2 Fl, 2 Ob
2 Clt, 2 Fg
2 Cor, 2 Tr
Timp, 3 Trb
Archi

Va, Vc *sf*

Prei - set ihn, ihr En - gels - chö - re, laut im heil - - gen Ju - bel -
Praise the Lord, ye bright an - gel - ic choirs, in ho - - ly songs of
Prei - set the

282

ton, im heil - gen Ju - bel - ton, im heil - gen Ju - be
joy, in ho - ly songs of joy, in ho - ly songs

ihn, ihr En - gels - chö - re, laut im heil - gen
Lord, ye bright an - gel - ic choirs, in ho - ly - im
in
ihre
ord, ye

+ Fg *sf* VI I

287

heil - gen Ju -
ho - ly songs

En - g
bright a

heil - gen Ju - bel - ton,
ho - ly songs of joy,

heil - - gen Ju - bel - ton, im heil - gen Ju - bel -
ho - ly songs of - songs of -

Prei - set the
Praise the

sf

En - gels - chö - re, — laut im heil - gen, heil - gen Ju - - bel - ton, im Ju - bel -
 bright an - gel - ic — choirs, in ho - ly songs of joy, in ho - ly songs of —

prei - - set ihn, im heil - gen, heil - gen Ju - - bel - ton, im Ju - bel -
 praise the Lord in ho - ly songs of joy, in ho - ly songs of —

ton, im heil - gen Ju - bel - ton, im heil - gen Ju - bel - ton, im Ju - bel -
 joy, in ho - ly — songs of — joy, in songs of —

laut im heil - gen Ju - bel - ton, im heil - gen Ju - bel - ton, im Ju - bel -
 choirs, in ho - ly — songs of — joy, in songs of —

sf *Tutti*

[M]

ton!
 joy.

ton!
 joy.

ton!
 joy.

ton!
 joy.

ton!
 joy.

sf *sf* *sf*

set the

set the, Lord, ihr ye

Prei Praise

Prei - set the

ihn, Lord,

re, ic, laut, choirs, prei praise

im heil - - gen Ju -
 in ho - - ly songs —

Legni, Archi

sf *sf* *sf*

heil - gen, heil - gen Ju - bel - ton!
songs, in ho - ly songs of joy.

laut.
joy.

Prei - set the ihn, ihr En - gels - chö - re,
Praise the Lord, ye bright an - gel - ic

8 heil - gen, heil - gen Ju - bel - ton! Prei - set the ihn, ihr
songs, in ho - ly songs of joy. Praise the Lord, ye

heil - gen, heil - gen Ju - bel - ton!
songs, in ho - ly songs of joy.

+ Ottoni

3 3 3 3

sf Ob

VI I

sf Va.

sf Fg

Prei - set the ihn, ihr En - gels - chö - re, laut im
Praise the Lord, ye bright an - gel - ic choirs, in

laut, ihr En - gels - chö - re, prei - set ihn im heil - bel -
choirs, the Lord, ye bright an - gel - ic choirs, in h h of

8 En - gels - chö - re, laut, prei - set the laut Lord, Ju - bel -
bright an - gel - ic choirs, praise the Lord, ly songs of

Prei - set the ihn, ihr ch. En - gels - chö - re,
Praise the Lord, Lord, ye - bright an - gel - ic

Fl, VI II Ob, Clt VI

sf

+ Cor, Cb + Tr

ton, prei
joy, praise

ton,
joy,

ton.
je

set the laut im
the Lord in

set the laut im
the Lord in

laut im
in

im
ly

3

heil - - gen, heil - gen Ju - bel - ton!
 ho - - ly, ho - ly songs of joy.

heil - - gen, heil - gen Ju - bel - ton!
 ho - - ly, ho - ly songs of joy.

heil - - gen, heil - gen Ju - bel - ton!
 ho - - ly, ho - ly songs of joy.

heil - - gen, heil - gen Ju - bel - ton!
 songs, in ho - ly songs of joy.

VII tr tr + Legni tr tr
 sf sf sf
 Timp. VI II

PROBE

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.

8

p

Wel
Mar

Lob

gen
his

Dank
grace

und
and

Eh
glo

Wel
Hal

ten
le

sin
lu

p

Lob

Wel
Man,

ten
pro

sin
claim

gen
his

Dank
grace

und
and

+ Cor

und
le

333

p

Lob

cresc.

Wel - - ten sin - gen Dank und Eh - re dem er -
 Man, pro - claim his grace and glo - ry, Hal - le -
 Eh - re ry, dem er - hab - nen,
 glo - ry, Hal - le - lu - jah,
 dem er - hab - nen,
 lu - jah, Hal - le - lu - jah,

337

ff

hab - nen, dem er - hab - nen,
 lu - jah, Hal - le - lu - jah,
 hab - nen, dem er - hab - nen,
 lu - jah, Hal - le - lu - jah,
 dem er - hab - nen,
 Hal - le - lu - jah, den, dem er -
 dem er - hab - nen, dem er -
 Hal - le - lu - jah, e - lu - jah, Hal - le -

341

hab - nen, .r hab - nen Got - tes -
 lu - jah God's Al - might y
 hab - nen, A hab - nen Got - tes -
 lu - jah God's Al - might y
 hab - er - hab -
 lu - to God's
 dem un - er to - hab
 God's

ton!
joy.

ton!
joy.

ton!
joy.

ton!
joy.

VII *tr*

+ Legni *tr*

+ Bassi *tr*

ff VI II, Timp, Trb

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

p

Wel - - - ten sin - gen Dank und
Man, pro - claim his grace and

Archi 6 6

fp

p

Wel - - - ten sin - gen Dank und
Man, pro - claim his grace and

p

re, in s

Dank und
grace and

Wel - ten
Hal - le -

p

Wel - - - ten sin - gen Dank und
Man, pro - claim his grace and

p

re, in s

Dank und
grace and

Eh - re
glo - ry,

Lob

Dank und Eh
Hal - le - lu

+ Ob, Cor

371

Eh - re - ry. dem er - hab - nen, dem er - to
 glo - ry. Hal - le - lu jah un - to
 dem er - hab - nen, dem er - hab - nen,
 Hal - le - lu jah Hal - le - lu jah
 dem er - hab - nen, dem er - hab - nen,
 Hal - le - lu jah Hal - le - lu jah
 Legni, Cor, Timp, Trb
 cresc.

375

hab - nen Got - tes - sohn, er - to
 God's Al - might y Son, to
 hab - nen Got - tes - sohn, er - to
 God's Al - might y Son, to
 dem un - er - hab - tes
 un - to God's y -
 dem un - er - ha - tes
 un - to Go. ght - y -
 Legn:

379

hab - nen sohn, dem er -
 God's Al Son, Hal - le -
 hab - nen sohn, dem er -
 God's Al Son, Hal - le -
 sohn, er -
 Son, le -
 er -
 le -
 f

383

f hab - nen, dem er - hab - nen Got - tes -
lu - jah un - to *ff* God's Al - might - y -
f hab - nen, dem er - hab - nen Got - tes -
lu - jah un - to *ff* God's Al - might - y -
f hab - nen, dem er - hab - nen Got - tes -
lu - jah un - to *ff* God's Al - might - y -
f hab - nen, dem er - hab - nen Got - tes -
lu - jah un - to *ff* God's Al - might - y -

più f
 + Ottoni *ff* Tutti

387

Q più Allegro

sohn. Prei - set ihn, prei - set the
 Son. Praise the Lord, praise the
 sohn. Prei - set ihn, r prei - set the
 Son. Praise the Lord, 1. son. praise the
 8 sohn. Prei - set ihn, s the prei - set the
 Son. Praise the Lord, the praise the
 sohn. Prei - set ihn, ihn, prei - set the
 Son. Praise the Lord, Lord, praise the

Legni Tutti Legni, Archi

393

laut oel-ton, im heil - gen Ju - bel - ton!
 Lord gs of joy, in ho - ly songs of joy.
 laut - gen Ju-bel-ton, im heil - gen Ju - bel - ton!
 Lord o - ly songs of joy, in ho - ly songs of joy.
 8 la... im heil-gen Ju-bel-ton, im he...
 in ho - ly songs of joy, in

Tutti

Prei - set ihn, Praise the Lord, prei - set ihn, the Lord, prei - set the

Prei - set ihn, Praise the Lord, prei - set ihn, the Lord, prei - set the

Prei - set ihn, Praise the Lord, prei - set ihn, the Lord, prei - set the

Prei - set ihn, Praise the Lord, prei - set ihn, the Lord, prei - set the

Tutti Legni Legni, Archi

laut Lord im heil-gen Ju-bel-ton, im heil-gen Ju-

in ho-ly songs of joy, in ho-ly songs

laut Lord im heil-gen Ju-bel-ton, im heil-gen

in ho-ly songs of joy, in ho-ly

laut Lord im heil-gen Ju-bel-ton, im heil-

in ho-ly songs of joy, in he

laut Lord im heil-gen Ju-bel-ton, im heil-

in ho-ly songs of joy, in he

Tutti Legni *pp*

R *pp* prei - set laut *cresc.* il - gen Ju - bel - ton,

praise the Lor. songs, in ho - ly songs,

pp prei - set heil - gen Ju - bel - ton,

praise the songs, in ho - ly songs,

pp pr heil - gen, heil - gen Ju - bel - ton,

praise the ho - ly songs, in ho - ly songs,

cresc. at im heil - gen, heil - gen

Lord in ho - ly songs, in

cresc.

416

f *loud* *praise* im the heil Lord - - gen in Ju - bel - ton, prei - set
the Lord in songs of joy, praise the

f *loud* *praise* im the heil Lord - - gen in Ju - bel - ton, prei - set
the Lord in songs of joy, praise the

f *loud* *praise* im the heil Lord - - gen in Ju - bel - ton, prei - set
the Lord in songs of joy, praise the

f *loud* *praise* im the heil Lord - - gen in Ju - bel - ton, prei - set
the Lord in songs of joy, praise the

f *Tutti* *ff* *sf* Fg, Archi + Legni, Cor, Tr

421

ihn, Lord, prei - set ihn im heil - gen Ju
Lord, praise the Lord in ho - ly so

prei - set ihn im heil - ger
praise the Lord in ho - ger

ihn, Lord, prei - set ihn im
Lord, praise the Lord in

prei - set ihn
praise the Lord

sf Tutti *sf* *sf*

Carus-Verlag

426

bel - - -
of - - -

bel - - -
of - - -

8
bel
of

heil - gen Ju - bel - ton!
ho - ly songs of joy.

im heil - gen Ju - bel - ton!
in ho - ly songs of joy.

im heil - gen Ju -
in ho - ly son

ton,
joy,

im heil - gen
in ho - ly st

PROBE

Original evtl. gemindert • Evangelium

426